

First system of musical notation. The right hand features a melodic line with a triplet of eighth notes. The left hand has a bass line with a triplet of eighth notes. A dynamic marking of *pp* (pianissimo) is present in the right hand.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line with slurs and accents. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment.

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with a *poco cresc.* (poco crescendo) marking. The left hand continues the eighth-note accompaniment.

Fourth system of musical notation. The right hand features a dense texture of sixteenth-note chords. The left hand has a simple bass line.

Fifth system of musical notation. The right hand continues with sixteenth-note chords. The left hand has a simple bass line.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a *p* (piano) dynamic marking. The left hand has a simple bass line.

First system of a piano score. The right hand plays a series of sixteenth-note chords, while the left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. A dynamic marking of *p* is present. A slur covers the right hand's first two measures.

Second system of the piano score. The right hand continues with sixteenth-note chords, and the left hand maintains the eighth-note accompaniment. A slur covers the right hand's first two measures.

Third system of the piano score. The right hand plays sixteenth-note chords, and the left hand plays eighth notes. A dynamic marking of *p* is present. A slur covers the right hand's first two measures.

Fourth system of the piano score. The right hand plays sixteenth-note chords, and the left hand plays eighth notes. A dynamic marking of *p* is present. A slur covers the right hand's first two measures. The text *espr.* is written above the right hand. The text *no. ** appears below the left hand.

Fifth system of the piano score. The right hand plays sixteenth-note chords, and the left hand plays eighth notes. A dynamic marking of *p* is present. A slur covers the right hand's first two measures. The text *no. ** appears below the left hand, and the text *sempre con no.* is written below the right hand.

Sixth system of the piano score. The right hand plays sixteenth-note chords, and the left hand plays eighth notes. A dynamic marking of *mf* is present. A slur covers the right hand's first two measures.

The first system of music consists of two staves. The upper staff (treble clef) contains a melodic line with several triplet markings (indicated by a '3' over a group of notes) and a 5-measure rest. The lower staff (bass clef) provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

The second system continues the piece. The upper staff features more triplet figures. The lower staff includes dynamic markings: 'p' (piano) and 'mf' (mezzo-forte). There are also 7-measure rests in the lower staff.

The third system shows a more complex texture with dense chordal structures in the upper staff and a more active bass line. The notation includes various articulations and slurs.

The fourth system continues with a moderate piano ('mp') dynamic. The upper staff has a more active melodic line, while the lower staff maintains a steady accompaniment.

The fifth system features a piano ('p') dynamic. The upper staff has a melodic line with some triplet markings, and the lower staff has a more rhythmic accompaniment.

The sixth system concludes the page. It features a piano ('p') dynamic and ends with a 3/4 time signature. The notation includes a final cadence with a 3-measure rest in the upper staff.

Хоръ русалокъ.

№ 16.

Chor der Nixen.

Берегъ рѣки. Зимній пейзажъ. Мельница. Нѣкоторыя русалки въ обледѣломъ видѣ выходятъ изъ проруби и какъ тѣни мелькаютъ по сценѣ. Лунное освѣщеніе.

Flussufer. Winterlandschaft. Eine Mühle. Einige Nixen entsteigen dem Eisloch in überleitem Zustande und schweben wie Schatten über die Bühne. Mondschein.

Allegro moderato.

Сопраны *mf*
(За сценой, какъ бы въ отдаленіи.)
(*Hinter der Bühne, wie in einiger Entfernung.*)
Тем
Wie

Альты. *mf*

Піано. **Allegro moderato.**
p

но намъ, тем но, тем не шень ко,
du - kel, wie ö - de um uns her,

p

намъ слов но въ тем ни цахъ жут ко!
wir sind ja wie ein ge - tau - ert!

Мѣ сяцъ
Schaut den

a
Ah!

A!
Ah!

A!
Ah!

**STIMME DES WALDTEUFELS.
 ГОЛОСЬ ЛЬШАГО.**

f

Что вы во-е-те!
Was be- ginnt ihr hier!

f

A!
Ah!

Г.И.
 W.

Что вы лѣша-го без-по-
Heult und schreit so laut, raubt die

dim.

Г.И.
 W.

Ко-и-те!
Ru- he mir!

p

mf Ахъ! хо - лод - но намъ, хо - лод -
mf Ach! kalt ist es hier, ach, uns

не - хонь - но, мы
friert gar sehr, *wie*

слов - но ле - жимъ вьле - дя - ныхъ гро - бахъ!
Gra - bes - küh - le weht es um uns her!

Въ - - тра шо - рохъ ноч - ной,
Lei - - se rauscht nur der Wind

с - ле с.ЫЛ - ШИТ - ся,
 durch die stil - le Nacht,

ни че го вьо - со - к'в
 nie - - kend regt sich das Schilf

poco cresc.
 не бо - лы - шет - ся. вь - тра
 wie poco cresc. vom Traum er - wacht. Lei - se

cresc. *piu f*

шо - рохъ ноч - ной е - ле с.ЫЛ - ШИТ - ся,
 rau - schet der Wind durch die stil - le Nacht,

ни - че - го вьо - со - кь не ко -
 nic - kend rest sich das Schilf, wie vom

ы - шет - ся! ахь, намь хо - лод - но,
 Traum er - wacht! Ach, wie kalt es ist,

хо - лод - нѣ - хонь - ко.
 ach, uns friert gar sehr.

ff Ah, Ah, *a* Ah,

Ah! *Ah!* *Ah!* *Ah!*

STIMME DES WALDTEUFELS. ГОЛОСЪ ЛЪШАГО.

Что вы хны - че - те!
Lasst das Grei - nen sein!

Ah!

Г.Л. W. А - ли лъ ша - го въ го - сти
La - det mich am End' zu Be -

кли - че - те!
su - che ein!

p

mf

Тре - снн, тре - снн же ты, тре - снн
Birst *und* *brich* *doch, o* *Eis,* *thau - e*

mf

сн - нн ледь, вьбле - скь ра - дост - номь
blau - es *Eis!* *in* *des* *Son - nen - lichts*

зо - ло - тыхь лу - чей, мы какь
gold' - gem *Strah - len - glanz* *glei - ten*

cresc.

STIMME DES WALDTEUFELS.
 ГОЛОСЬ ЛЬШАГО.

fz

Что бы
Klagt *nicht*

рыб - ки въ рѣ - кѣ за - тре - не - щим - ся,
 wir dann da - hin kreis - en froh im Tanz

рыб - ки въ рѣ - кѣ
 wir dann da - hin,

пла - че - те, аль ду - ра - чи - те?
 im - mer - fort! thut ihr mirs zum Tort?

cresc.

G.I.
W.

сквозь ту - мань ры - ба - камъ по - ме
 bis die die Fi - scher uns schaun durch den

сквозь ту - мань ры - ба - камъ по - ме
 bis die die Fi - scher uns schaun durch den

Въ ледь ко - ло - ти - те,
 Schlagt das Eis ent - zwei,

G.I.
W.

ре - щим - ся, мы - какъ рыб - ки въ рѣ -
 Ne - bel - kranz, glei - ten wir dann da -

ре - щим - ся, мы - какъ рыб - ки въ рѣ -
 Ne - bel - kranz, glei - ten wir dann da -

снѣгъ мо - ло - ти - те! Что вы
 stampft den Schnee zu Brei! Klagt nicht

f

ba

G.I.
W.

кѣ за - тре пе щим ся, ры - ба
hin, krei - sen froh im Tanz, Fi - scher

Г.Л.
W.

пѣ - че - те, аль ду - ра - чп - те,
im - mer fort! Thut ihr mir's zum Tort?

камъ по - ме - ре щим ся!
schaun uns im Ne - bel - kranz!

Г.Л.
W.

въ ледъ ко - ло - ти - те!
schlagt das Eis ent - zwei!

ся!
kranz!

Сн - ній ледъ трес -
Blau - es Eis brich

Г.Л.
W.

„fū ок - ра - ны есть про - та - ли - на, вдоль о - кра - ны и - деть
Je - nem U - fer zu friert der Fluss nie zu, und den Fluss ent - lang geht ein

ни, doch, си - ний ледъ, грес ни, doch,
blau - es Eis birst

Г. Л. W.
 па - ру - бокъ, и - детъ па - ру - бокъ, самъ ша - та - ет - ся,
Bursche schlank, geht ein Bursche schlank, schwankend ist sein Gang,

намъ тем но, хо - лод но, какъ въ гро - бахъ ле - дя -
es ge - bricht uns an Licht und ist kalt wie im

Г. Л. W.
 вид - но въ о - мутъ къ вамъ со - би - ра - ет - ся!
will zu euch hi - nab, sucht ein nas - ses Grab!

ныхъ.
Grab.

14 14 15

p

Ca.

Moderato.

Piano.

First system of the piano introduction, featuring a treble and bass clef with a dynamic marking of *p*.

Second system of the piano introduction, featuring a treble and bass clef with a dynamic marking of *pp*. It includes the instruction: *pp* (Входит Вакула съ мѣшкомъ за спиной.) (*Wakula erscheint mit einem Sack auf dem Rücken*).

WAKULA.
BAKUЛА.

Vocal entry of Wakula. The vocal line is in a treble clef with lyrics in Russian and German. The piano accompaniment is in a bass clef with a dynamic marking of *pp*.

Ку - да я - то за - брелъ я?... Ни - какъ бы - ла рѣ -
Wo bin ich hin - ge - ra - then? Mir schien, hier war der

(horcht.)
(прислушивается)

Vocal entry of Echo. The vocal line is in a bass clef with lyrics in Russian and German. The piano accompaniment is in a bass clef with a dynamic marking of *pp*.

ка?
Fluss? (Mehrere Tenore in den Coulissen)
 ЭХО. (Нѣсколько теноровъ за кулисой.)
 ЭХО. *pp*

Рѣ - ка...
Der Fluss!

Piano accompaniment for Echo's entry, featuring a treble and bass clef with dynamic markings of *pp*, *p*, *f*, and *pp*.

(*horcht*)
(прислушивается.)

B. W. *3*
Хоть - бы про - пѣлъ пѣ - тухъ!..
Ach kräh-te doch ein Hahn!

Э. Е. *ppp*
Пѣ - тухъ...
Ein Hahn...

ppp *p* *p* *p*

ppp *p* *p* *p*

B. W. *8*
Куда глаза гля-дятъ и -
Der KreuzundQuere geht mein

Poco stringendo. (опускаетъ мѣшокъ;
Legt den Sack nieder;

B. W. ду, и радъ не радъ, быть можетъ въ о-мутъ по - па - ду!
Lauf, ach, nähm mich doch die Un-tief' hier im Flus-se auf.

Poco stringendo.

ppif *f*

изъ мѣшка выскакиваетъ Бѣсъ.) **Accelerando.**
der Teufel schlüpft aus dem Sacke.)

mf
mf cresc.

TEUFEL. **Allegro.** (*Hakula auf den Rücken springend*)
Бѣсъ. (*вскакивая Вакулѣ на спину.*)

Hallo!
у, у!

Allegro.

те-перь ты мой,
nun bist du mein;

я не от ста - ну,
ich will dich fas - sen,

f *sp* *p* *p*

Б.
Т.

кѣру-салкамъ вѣоумуть про-ва - лись,
sollst zu den Nē-xen sin-ken hier,

кузнецъ про-кля-тый,
verwünschter Bursche,

иль рѣ-
o - der

mf *mf*

В.
В.

Из-воль, отдамъ!
Gut, sie sei dein!

Б.
Т.

пись от-дать мнѣ ду-шу за Ок-са-ну!
mir die See-le für O-xa-na lassen!

Хоть покля-нись, не вѣ-рю!
Der Pakt ist gut, doch fehlet

f

B. W. по - стой, въ кар ма нѣ гвоздь до - ста - ну.
Wart, wart, ein Stift ist gleich zur Stel - le.

B. T. кровью роспи - шись!
Unterschrift mit Blut!

(Giebt sich den Anschein als ob er in der Tasche einen Nagel suche; packt den Teufel beim Schweif und zieht ihn (Дѣлаетъ видъ будто достаетъ гвоздь; хватаетъ бѣса за хвостъ и стягиваетъ его подъ себя на землю.)

unter sich auf die Erde.)

B. T. бѣсь. TEUFEL.

B. W. А - га, по - пал - ся! Что ша - лись,
Und nun hab' ich dich! Scherze nicht,

B. T. WAK. BAK. **ff** 3 3 3 rit.

пу - сти, пу - сти! Нѣтъ, по - годи - жь, я те за - дамъ, не станешь лю - дей моро - зить!
lasslos, lasslos! Nein warte, Freund, nun lehr' ich dich, du sollst mir die Leut' nicht plag - n!

Lo stesso tempo.

БѢСЪ. TEUFEL.

WAK.
BAK.

Ой, по - ми - луй, по - ми - луй!
 Hab' Er - bar - men, sei gnä - dig!
 Lo stesso tempo.

А... за - виз - жалъ а -
 Wimmerst du schon, A -

В. W. **БѢСЪ. TEUFEL.**

на - ее - ма!
 - na - the - ma!

Все для те - бя го - товъ я
 Ich thu - e al - les was du

Б. Т. **БѢСЪ. TEUFEL.**

сдѣ - лать!
 wün - schest!

Про - си, про - си че - го ты
 Be - fiel, ge - bie - te, ich er -

Б. Т. **БѢСЪ. TEUFEL.**

хо - чешь,
 - füll es,

Ок - са - ну для те - бя,
 O - xa - na schaff' ich dir; Ок - sie

B. T.

са - ну до - бу - ду! Все, Все,
selbst - sollst du ha - ben! Sollst ja

B. T.

все, что хо - чешь! Про
al - les ha - ben! Ver -

WAK.
BAK.

B. W.

кля - тый бу - сур - мань, ну хо - ро - шо, не - си ме - ня сей - часъ къ Ца - ри -
- damt'er Bö - se - wicht, sei es denn so; nun trage mich so - fort zur Za -

B. W.

цѣ! КъЦа - ри - цѣ! такъ и быть, мнѣ на спи - ну са - дись! По - шель!
- rin. Zur Za - rin! nun wohl an! steig auf den Rücken mir! Fahr' ab!

TEUFEL.
БѢСЪ.

(*ihn auf den Rücken springend*)
WAK.
BAK. (вскладываетъ на Бѣса.)

Allegro giusto.
(steigen auf)
(поднимаются.)

(Die Erde weicht nach unten zurück; es senkt sich von
(Земля уходитъ къ низу; сверху спускается облако и

Б. Т.

Allegro giusto. Дер - жись!
Sitz fest!

oben eine Wolke herab und verdeckt die Beiden; nachdem die Wolke zerstoben, wird das folgende Bild sichtbar)
закрываетъ ихъ; когда облако расходится, открывается слѣдующая картина.)

The musical score consists of six systems, each with a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single treble clef with a key signature of one flat. The piano accompaniment is written in grand staff notation (treble and bass clefs) with a key signature of one flat. The score includes various musical notations such as dynamics (p, ff), articulation (tr, >), and performance instructions (simile, Ped.).

System 1: The vocal line begins with a trill (tr) and a piano (p) dynamic. The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern in the right hand and a steady bass line in the left hand. A forte (ff) dynamic is marked in the piano part.

System 2: The vocal line continues with a piano (p) dynamic. The piano accompaniment includes a 'simile' instruction and a 'Ped.' (pedal) marking. The bass line features a rhythmic pattern of eighth notes.

System 3: The piano accompaniment continues with a rhythmic pattern of eighth notes in both hands. The right hand includes accents (>) over some notes.

System 4: The piano accompaniment continues with a rhythmic pattern of eighth notes in both hands. The right hand includes accents (>) over some notes.

System 5: The piano accompaniment continues with a rhythmic pattern of eighth notes in both hands. The right hand includes accents (>) over some notes. A piano (p) dynamic is marked in the bass line.

System 6: The piano accompaniment concludes with a piano (p) dynamic. The right hand includes accents (>) over some notes.

КАРТИНА ВТОРАЯ.

ZWEITES BILD.

Комната во дворцѣ, въ родѣ пріемной.

Eine Art Empfangszimmer im Schloss.

Сцена.

№ 18.

S c e n e.

(Влетаетъ Вакула на спинѣ Бѣса и соскакиваетъ на полъ).

(Wakula kommt auf des Teufels Rücken hereingeflogen und springt auf den Fussboden).

Allegro moderato.

БѢСЪ. TEUFEL. При - ѣ - ха - ли! *Da sind wir schon!*

WAK. BAK. Гдѣжъ э - то я, *Wo bin ich denn?*

Piano. *mf*

БѢСЪ. TEUFEL. ужъ не во снѣ ли? *wach' o - der träum ich?*

WAK. BAK. Ты во двор - цѣ! *Du bist im Schloss!*

(Вакула начинаетъ осматриваться. Входитъ толпа Запорожцевъ и также какъ Вакула все начинаютъ разглядывать.) *(Wakula schaut um sich. Eine Schaar Zaporoger tritt ein und betrachtet alles eben so aufmerksam.)*

Moderato. *pp ma sensibile*

WAK. BAK. А, до - брый ве - черъ па - но - ве! *Ah, gu - ten A - bend, mei - ne Herrn!*

ALTER ZAPOROGER. СТАРЫЙ ЗАПОРОЖ. Э - ге! шо ты за че - ло - *Schau, schau! Was bist du für ein*

WAK.
BAK.

Ст.З.
A.Z.

вѣкъ? А я куз-нецъ Ва-ку-ла, вашъ зем-лякъ, аль не при-зна-ли?
Mensch? Ich bin der Schmied Wa-ku-la, eu-er Landsmann, kennt mich keiner?

A. Z.
СТ. ЗАП.

Мы завтра по-тол-ку-емъ, а те-перь. Па-ри-ца насъ зо-
Wir sprechen uns wohl morgen, wir sind hier der Za-rin uns-re

WAK.
BAK.

Ст.З.
A.Z.

вѣтъ на ве-чер-ни-цу! Па-ри-ца! А не бу-де-те ли
Auf-wartung zu ma-chen! Der Za-rin? Wöllt ihr nicht so freundlich

В.
W.

вы такъ лас-ко-вы, что и ме-ня, па-но-ве, съ со-бой возъме-те?
sein, ihr gu-ten Herrn, und hier auch mich in eu-rer Ge-sellschafft las-sen?

Rochissimo più mosso.

СТАРЫЙ ЗАП. ALTER ZAP.

Ге! те бѣ! Не, нѣтъ, не мож.но. Мы, братъ,
He! te schlau! Nein, nein, das geht nicht. Ha - ben,

Rochissimo più mosso.

mf cresc.

Ст. З. А. З. будь тамъ все про сво - е съ Па - ри - пей го - во - рить, нелбая, нелбая! Возь -
sel - ber viel zu re - den mit der Za - rin, störst uns nun, es geht nicht an! Ge -

f

(Der Teufel lugt hinter dem Kamin hervor.)
 (Бѣсъ выглядываетъ изъ за каминна.)

В. W. ми - те, возь - ми - те, чортъ, про - ся!
- stat - tet's. Nun, Teufel, bit - te du!

f

TEUFEL.
 БѢСЪ.

А. З.
 СТ. ЗАП.

А по - че - му бы вамъ и не взять, быть можетъ приго - дит - ся. Какъ ду - ма - е - те,
Sagt doch, warum ge - stat - tet ihr's nicht; er könnte leicht euch nüt zen. Was meint ihr Leute,

ЗАРОРОГЕР СНОР.
 ХОРЪ ЗАП.

Ст. З. А. З. а? А по - че - му бы намъ и не взять, быть можетъ приго - дит - ся!
sprecht? Ja sagt wa - rum ge - stat - ten wir's nicht; er könnte leicht uns nüt zen.

f p

(Der Dejourirende tritt ein.)

Allegro moderato. Tempo di Polacca.

ДЕЖ. ДЕЖ. 3

Свѣтлѣй - шій при ка - зать из - во - лилъ вась про - во -
Durchlaucht ge ruhten zu be - feh - len, euch in den

Allegro moderato. Tempo di Polacca.

p p poco a poco cresc.

Д. Д. 3

дѣть сей часъ въ большую за - лу, по - жалуй те. Идемъ свѣт.
gro - ssen Saal sogleich zu füh - ren, ich bit - te folgt. Sehr gern. Durch

ЗАР. СНОР. ДЕЖ.
 ХОРЪ ЗАП. ДЕЖ.

Д. Д.

лѣй - шій по - ве - лѣлъ вамъ выдать на до - ро - гу зе - ле - ны - е каф -
laucht gab Or - dre euch zur Reise auszu - liefern Kaftans aus grünem

Д. Д.

та - ны, цвѣт - ны - е ку - ша - ки, и до пят - на - ци - ти кар -
Sam - met, bunt - sei - de - ne Kuschaks, und Rei - se - geld pro Mannoch

sempre cresc.

WAK
BAK.

Д.
D.

бо- ван-цевъ на бра- та. Бла- го- да- ри- те, па- но- ве. Спа-
fünfzehn Sil-ber-ru-bel. *Bedankteuch doch, ihr gu-ten Herrn. Gott*

(ab)
(уходятъ.)

си-бо!
lohn's euch!

росо " росо

(Einige Zeit bleibt die
Нѣсколько времени сцена остается)

cre- scen- do

Bühne leer. Die Decoration wird plötzlich gerade vor dem Anfang des nächsten Bildes gewechselt.)
пуста. Декорация мѣняется внезапно передъ самымъ началомъ слѣдующей картины.)

First system of musical notation. The right hand features a melodic line with a fermata over a measure, followed by a sequence of chords. The left hand provides a bass line with chords. A dynamic marking of *mf* and a *cresc.* instruction are present. A measure rest is indicated by a vertical line with a diagonal slash.

Second system of musical notation. The right hand continues with a melodic line, and the left hand provides a bass line with chords. A measure rest is indicated by a vertical line with a diagonal slash.

Third system of musical notation. The right hand features a melodic line with a fermata. The left hand provides a bass line with chords. The lyrics "sempre ere scen do" are written below the notes. A measure rest is indicated by a vertical line with a diagonal slash.

Fourth system of musical notation. The right hand features a melodic line with a fermata. The left hand provides a bass line with chords. A measure rest is indicated by a vertical line with a diagonal slash.

Fifth system of musical notation. The right hand features a melodic line with a fermata. The left hand provides a bass line with chords. The lyrics "La. La. La." are written below the notes. A measure rest is indicated by a vertical line with a diagonal slash.

Sixth system of musical notation. The right hand features a melodic line with a fermata. The left hand provides a bass line with chords. The lyrics "La. La. La." are written below the notes. A *simile* instruction is present. A measure rest is indicated by a vertical line with a diagonal slash.

КАРТИНА ТРЕТЬЯ.

DRITTES BILD.

Куртагъ.

№19.

Der Courtag.

ПОЛЬСКІЙ.

POLONAISE.

Дворцовый залъ съ колоннадами, люстрами и канделябрами; толпы гостей въ костюмахъ того времени. При открытіи сцены гости идутъ попарно польскимъ.

Colonnadensaal im Schlosse mit Kron und Armleuchtern; eine Menge Gäste in der Tracht jener Zeit. Bei Eröffnung dieser Scene schreiten die Gäste paarweise in einer Polonaise.

Tempo di Polacca. Molto maestoso.

Piano. *ff*

ff

pizz. * *pizz.* * *pizz.* *

pizz. * *pizz.* * *pizz.* *

pizz. *

sempre ff

Viol.

Viol. *mf*

This system contains the first system of music. It features a Violin part at the top and a piano accompaniment below. The piano part consists of two staves (treble and bass clef). The music is in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a 2/4 time signature. The piano part has a complex, rhythmic accompaniment with many chords and moving lines. The violin part has a melodic line with some grace notes. The dynamic marking *mf* is present.

cresc.

This system contains the second system of music. It continues the piano accompaniment and violin part from the first system. The piano part has a *cresc.* (crescendo) marking. The music continues with similar complex textures.

ff
con Ped.

This system contains the third system of music. The piano part has a *ff* (fortissimo) dynamic marking and a *con Ped.* (con pedale) marking. The music features more complex textures and some grace notes in the piano part.

This system contains the fourth system of music. The piano accompaniment continues with its complex, rhythmic patterns. The violin part has a melodic line with some grace notes.

This system contains the fifth system of music. The piano accompaniment continues with its complex, rhythmic patterns. The violin part has a melodic line with some grace notes.

This system contains the sixth system of music. The piano accompaniment continues with its complex, rhythmic patterns. The violin part has a melodic line with some grace notes.

Trio. L'istesso tempo.

First system of the Trio. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The music is in a 3/4 time signature. The first measure of the bass staff begins with a dynamic marking of *mf*. The music features a complex texture with many beamed notes and rests.

Second system of the Trio, continuing the musical texture from the first system.

Third system of the Trio, continuing the musical texture.

Fourth system of the Trio, continuing the musical texture.

Fifth system of the Trio. The dynamic marking *mf* appears again in the middle of the system.

(Die Zaporozcy, und unter ihnen Wakul, stellen sich zwischen den Kolonnen im Vordergrunde der Bühne auf.)
 (Запорожцы и посреди ихъ Вакула становятся за колоннами на авансценѣ.) WAK. BAK.

Sixth system of the Trio. It includes vocal lines for Wakul and Bakul. The vocal line in the treble clef has the lyrics "He Bin" written above it. The piano accompaniment continues in the grand staff below, with a dynamic marking of *mf* in the lower right.

B. W.

въ рай - ли я пе - ре - не - сень, и не во снѣ-ли вл-жу э-то чу - до?
ich im Pa-ra-die-se schon? Schick im Traume die-ses schö-ne Wun-der?

Der Zeremonienmeister tritt zu den Zaporogern.

Церемоніймейстеръ подходитъ къ Запорожцамъ.

ZEREM. ЦЕРЕМ.

Z. CH. ХОРЪ ЗАП.

ZEREM.
ЦЕРЕМ.

Вы всѣ ли здѣсь? Да, вси, вси, вси. бать-ко!
Sind al-le hier? Ja wohl, wir ka-men all!

Такъ не за-
Ver-gesst nur

Viol.

*Die Thüren links werden
 Отворяются двери на
 ХОРЪ ЗАП. ЗАР. СН.*

Ц. З.

будь-те го-ворить съ Свѣт-лѣй-шимъ такъ точ-но, какъ я васъ у-чилъ. Да, не за-
nicht so mit Durchlaucht zu sprechen, wie ich es euch ge-heissen hab. Wir werden's

*Geöffnet: Seine Durch Durchtritt ein gefolgt von den höchsten Hofleuten, Damen und Cavalieren. Die Wache an der
 лѣво. Выходитъ Свѣтлѣйшій, въ сопровожденіи высшихъ придворныхъ лицъ, дамъ и кавалеровъ. Часовой у*

ZEREM. ЦЕРЕМ.

X. З.
Z. Ch.

бу-демъ, бать-ко!
nicht ver-ges-sen! Вотъ онъ идетъ, ког-да я дамъ вамъ знакъ,
Schaut, dort ist er; wenn ich ein Zei-chen geb,

Thür macht ihm die Honeurs. Die anwesenden Cavaliere verneigen sich tief vor ihm, ihre Hüfte ans Herz drückend, die
 дверей отдаёт ему честь. Гости, кавалеры, прижимая шляпы въ сердцу, отдають ему низкій поклонъ, дамы

Ц.
Z.

ВЫ ПОД-ХО-ДИ-ТЕ, Я ПРЕД-СТА-ВЛЮ ВАСЪ. (СТХОДИТЬ.)
 dann tre-tet nä-her, euch stell'-ihm ich vor. (tritt zur Seite)

Damen machen eine Reverenz.
 дѣлають реверансъ.

mp sempre cresc.

f

СВѢТЛ. DURCHL.

Е - я Ве - ли - чест - во о - по - вѣ - стить ве -
 Hier kund zu thun hat mir die Ma - je - stät be -

C.
Dl.

лѣ - ла, что врагъ бѣжалъ и крѣ - по - сти да - ют ся!
 loh - len: der Feind ent - jloh, die Fes - tun - gen sind un - ser!

cresc.

Сопрано.
Soprano.

Алтъ.
Alt.

Теноръ.
Tenor.

Басъ.
Bass.

CHOR DER HOFBLINDE.
ХОРЪ ЦАРЕДВОРЦЕВЪ.

у - ра! у - ра! да здравству - етъ Ца - ри - ца!

Hurra! Hur - ra! Es le - be un - sre Za - rin!

у - ра! у - ра! да здравству - етъ Ца - ри - ца!

Рiано.

Banda.

Грянь - те стру - ны, пой цѣв - ни - ца, Се же на гря - деть, гря - деть на тронъ,

Kün - det Sai - ten und Trompe - ten: ei - ne Frau er - stieg, er - stieg den Thron.

Грянь - те стру - ны, пой цѣв - ни - ца, Се же на гря - деть, гря - деть на тронъ.

Об-ле-ка-етъ ба-гря-ни-ца Мудрость въ си-лу и въ за-конъ.
steuert si-cher al-len Nö-then, trägt den Pur-pur und die Kron!
 Об-ле-ка-етъ ба-гря-ни-ца Мудрость въ си-лу и въ за-конъ.
My trägt - dross'tь въ си-лу и въ за-конъ. den Pur-pur und die Kron!

Сла-ву дней тво-ихъ, Ца-ри-ца, Ца-ри-ца, о-без-смер-титъ
Hat der Fein-de Macht zer-tre-ten, zer-tre-ten, ew-gen Ruhm trägt
 Сла-ву дней тво-ихъ, Ца-ри-ца, Ца-ри-ца, о-без-смер-титъ

ли-ры звонъ. Го-ры, сте-пи и ду-бра-вы, Плес-ки всѣхъ
sie da-voñ. Ber-ge, Steppen, Wäld und Flu-ren, Wel-len al-
 ли-ры звонъ. Го-ры, сте-пи и ду-бра-вы, Плес-ки всѣхъ
и плес-ки die Wel-len

sen pre ff

се - ми мо - рей, Звучно вто - рять пѣснямъ сла - вы Вѣчесть тво - ихъ.
der sieben Meer' tragen der Weisheit Spu - ren, kün - den der
 се - ми мо - рей, Звучно вто - рять пѣснямъ сла - вы Вѣчесть тво - ихъ
 всѣхъ се - ми мо - рей, Вѣчесть всѣхъ тво -

al der sieben Meer'

бо - га - ты - рей! Славь - ся, му дра - я Ца -
der Hei - den Ehr! Wel - ten deinen Ruhm er
 бо - га - ты - рей! Славь - ся, му дра - я Ца - ри - ца,
 ихъ бо - га - ты - рей! *Wel - ten dei - nen Ruhm er - fuh - ren.*

Viol.

fuh - ren, wei - se Za - rin hoch und hehr!

ри - ца, Славь - ся доскон - чанъ я дней!
fuh - ren, wei - se Za - rin hoch und hehr!
 Славь - ся до скон - чанъ я дней тво - ихъ!
wei - se Za - rin hoch und hehr!

wei - se Za - rin hoch und hehr!

И все.лен.на.я
Hast die Welt ge. weckt

не дрем. леть, Смотритъ за. падъ зор. ко на во. стокъ,
aus Träu. men, West und Ost schaun. freu. dig auf zu dir,

Съ. веръ ю. гу чут. ко. внем. леть, Миръ же. лан. ный не да
Nord und Süd hält oh. ne Säu. men of. fen dir des Frie. dens

лѣкъ! Паль - мы вѣтъвь возь ми, Паль - мы вѣтъвь возь ми, Ца -
 Thür! Wand - le frie - de - voll, wand - le un - ter Pal - men -
 лѣкъ! Паль - мы вѣтъвь возь ми, Паль - мы вѣтъвь возь ми, Ца
 ри ца, Лав - ры по - ло - жи у ногь, ри ца,
 bäumen, Lor - beer krön'dein Haupt als Zier,
 ри ца, Лав - ры по - ло - жи у ногь, ри ца,
 лав - ры по - ло - жи у ногь, Ца - ри - ца, Ца - ри ца,
 Lor - beer krön' dein Haupt als Zier, o Za - rin, o Za - rin,
 лав ры по - ло - жи у ногь, Ца ри - ца, Ца - ри ца,

6749

славь - ся му - дра - я, славь - ся му - дра - я, славь - ся ты во вѣкъ,
Wel - ten preisen dich, Wel - ten preisen dich, prei - sen e - wig dich,
 славь - ся му - дра - я, славь - ся му - дра - я, славь - ся ты во вѣкъ,

Ца - ри - ца, Ца - ри - ца, славь - ся ты во вѣкъ вѣ -
 Ца - ри - ца, Ца - ри - ца, славь - ся ты во вѣкъ вѣ -
o, Za - rin, Vo, Za - rin, e - wig sei dir Lob und

Roco più animato. (*Von der Festung her ertönen Kanonensalute.*)

(Съ крѣпости слышатся пушечные салюты.)

ков! Нашиъ внукамъбудуть громки трудъ и до бласти от - цовъ, но дѣла тво -
Preis, Un - sre Enkel werden singen ih - rer Ahnen Ruhm und Preis, dei - ne weisen
 ков! Нашиъ внукамъбудуть громки трудъ и до бласти от - цовъ, но дѣла тво -

и по-том-ки со-при-чтутьъкъдѣ-ламъ бо-говъ. славь-ся ты во вѣкъ вѣ-

Tha-tenschwingendich hi-nauf zum Göt-ter-kreis, e-wig sei dir Lob und

и по-том-ки со-при-чтутьъкъдѣ-ламъ бо-говъ, славь-ся ты во вѣкъ вѣ-

говъ! Славь-ся, славь-ся! у-

Preis! Heil dir, e-wig! Hur-

говъ! Славь-ся, славь-ся! у-

ра! у-ра! у-ра! у-ра!

-ra! Hur-ra! Hur-ra! Hur-ra!

ра! у-ра! у-ра! у-ра!

Куплеты Свѣтлѣйшаго. № 20. Couplets Seiner Durchlaucht.

Появляются камердинеры съ подносами, уставленными бокалами, фруктами и конфетами. Свѣтлѣйшій обращается къ стоящей вондъ него группѣ. Мало по малу всѣ его окружаютъ и прислушиваются къ рѣчамъ его.

Es erscheinen Diener mit Präsentirtellern mit Pokalen, Früchten und Confect.—Seine Durchlaucht wendet sich an die neben ihm stehende Gruppe. Allmählich umringen ihn Alle und lauschen seiner Rede.

Andante. Recit.

СВѢТЛѢЙШІЙ. DURCHL.

Andante.

Piano.

По - ка не на - ча - ли - ся тан - цы,
So lang der Tanz noch nicht begonnen,

Св. Дл.

позво - лите мнѣ дру - зья мои, проче - сть вамъ оду... Или про - сто пло - дъ пы - лическаго
gestat - tet, lie - ben Freundemir; euch die - se O - de vorzutragen, die Frucht poetischer Be -

Св. Дл.

(Пшга кланяется и подаетъ Свѣтлѣйшему свернутый листь.)

рвен - ья се - го пи - и - ты. (Der Poet verbeugt sich und überreicht Durchlaucht eine
geist - rung hier die - ses Dich - ters. a tempo)

Recit.

Св. Дл.

Сла - вить онъ сеи - часъ вамъ воз - вѣщен - ный под - вигъ рос - сій - скихъ вой - скъ.
Er be - singt die jüngst vollbrachten Hel - den - tha - ten des Rus - sen - heers.

Recit.

a tempo (Поэ́тъ снова кланяется.) *ad libit.*

Св. Ди. *(Der Poet verneigt sich aufs neue.)* Е - му, ко-нечно, хо-ть да-ле. *Nun, ich ge-ste-he, sein Sang ist*

a tempo

ко е-ше до со-вершен-ства, ска-кимъ такъ Гав-ри-иль Ро-ма-но-вичъ у- *weit entfernt bis zur Voll-en-dung die un-sern Ga-wri-il Ro-ma-nowitsch ur-*

colla parte

mp

мъбетьбряцать наструнахъ лиры золотой... Но нравится мнѣ строй стиховъ хва- *eigenzweyer der goldnen Ly-ra Saiten rührt... Doch wohlge-fällig klingt der Vers des*

f

Più animato.

Св. Ди. *лебныхъ! Проч-ту вамъ ихъ!* *Preislieds! Ich les' es vor!*

ХОРЪ. *Вивать! Свѣтлѣйшій князь, чи-* *Hoch, hoch! Durchlauchtig-ster, wir* *Вивать! Свѣтлѣйшій князь, чи-*

Più animato.

mf *mf* *ff*

тай - те, мы жа - дно слу - шать васъ го - то - вы!
lau - schen mit An - dacht eu - erm schö - nen Vor - trag!
 тай - те, мы жа - дно слу - шать васъ го - то - вы!

Allegro moderato.

Св.
 Дл.

1. Пе - тро - гра - ду воз - вѣ - стилъ звон - кій го - лось сла - вы
 2. Нѣтъ ддя во - инст - ва пре - понъ, ес - ли всѣ - ми чти - мый
1. Pe - ters - burg er - dröhnt vom Schall lau - ter Ruh - mes - klän - ge,
2. Gren - zen kennt ein Kriegs - heer nicht wenn ihm kühn zur Sei - te

Св.
 Дл.

росскихъ вновь бо - га - ты - рей съ не - дру - гомъ рас - пра - вы.
 на вра - га е - го ве - дѣтъ вождь не - уст - ра - ши - мый.
uns - re küh - ne Hel - den - schaar schlug der Fein - de Men - ge.
ein ver - ehr - ter Füh - rer ficht der es lenkt und lei - tet.

Св.
 Дл.

Зовъ на бой лишь вос - тру - билъ и, по - слуш - ный
 Россъ, ли - куй събре - говъ Не - вы до стра - ны Ал
Kaum rief der Trom - pe - te Ton un - ser Heer zum
Jauch - zet Rus - sen nah und fern, rühmt euch eu - rer
ruft es zu den

Св.
Дл.

ро - ку, кликъ по - бѣ - ды ог - ла - силъ
тай - ской! Есть и Чес - мен - скій у насъ,
Strei - te, Sie - ges - ruf er - klang da schon
Hel - den, es er - glänzt ihr Ruh - mes - stern
Wel - ten: Sa - du - naj - sky, un - ser Stern,

Св.
Дл.

Пон - та брегъ да - ле - кій, кликъ по - бѣ - ды
есть и За - ду - най - скій, есть и Чес - мен -
fern am Pont, dem wei - skij, Sie - ges - ruf er -
hell in al - le Wel - ten, es er - glänzt ihr -
Tsches - men - sky sind Hel - den! Sa - du - naj - sky,

Св.
Дл.

о - гла - силъ Пон - та брегъ да - ле - кій!
скій у насъ, есть и За - ду - най - скій!
klang da schon fern am Pont, dem wei - skij!
Ruh - mes - stern hell in al - le Wel - ten!
un - ser Stern, Tsches - men - sky sind Hel - den!

Св.
Дл.

Ахъ, коль счастливъ жре - бій нашъ, въ бо - яхъ всю - ду пер - вы,
Glück ver - lässt uns nie im Krieg, hoch die Welt uns frei - set,

Св. Ди. *cre - scen - do* **ff**

кѣсла-вѣ ка-жетъ путь намъ переть, рое-скія Ми-нер
da Mi-ner-va selbst zum Sieg uns die We-ge wei-

p *cre scen - do* *f* *f*

Св. Ди. *riten.* *a tempo*

вы, роскія Ми-нер - вы!
set, uns die We-ge wei - set!

Ахъ, колъ счастливъ жре-бій нашъ,
f
Glück ver-lässt uns nie im Krieg,
f
 Ахъ, колъ счастливъ жре-бій нашъ,
f

mf riten. *a tempo*

f *f* *f*

*La. * La. * La. * La. **

вѣбо-яхъ всю-ду пер-вы, кѣсла-вѣ ка-жетъ путь намъ переть,
hoch die Welt uns frei-set, da Mi-ner-va selbst zum Sieg.
 вѣбо-яхъ всю-ду пер-вы, кѣсла-вѣ ка-жетъ путь намъ переть,

f *f* *f*

*La. * La. * La. ** *La. * La. * La. **

кѣсла - вѣ ка - жетъ путь намъ переть

da Mi - ner - va selbst zum Sieg

кѣсла - вѣ ка - жетъ путь намъ переть

ff

cresc.

ff

Pa. * Pa. * Pa. *

рос - скі - я Ми - нер - вы, рос - скі - я Ми - нер -

uns die We - ge wei - set, uns die We - ge wei -

рос - скі - я Ми - нер - вы, рос - скі - я Ми - нер -

ff

вы!

set!

вы!

ff

Менуэтъ и Сцена.

№21.

Menuett und Scene.

Поздравленія. Камердинеры съ подносами, уставленными бо-
калами, фруктами и конфетами. Когда все стихаетъ, Церемо-
ниймейстеръ даетъ знакъ Запорожцамъ подойти къ СВѢТЛѢН-
шему. Они подходятъ. (Во время этой сцены въ глубинѣ
танцуютъ менуэтъ).

Gratulationen. Kammerdiener mit Präsentirbrettern mit Pokalen,
Früchten und Confect. Nachdem sich alles beruhigt hat, giebt
der Zeremonienmeister den Zaporojern einen Wink an seine
Durchlaucht heranzutreten. Sie nähern sich ihm. (Während die-
ser Scene wird im Hintergrunde Menuett getanzt).

Tempo di menuetto.

Piano.

il basso quasi pizzicato

СВѢТЛ. DURCHL.

Бла-го-по -
Habt eu-re

ХОРЪ ЗАПОР. ЗАР. СНОР.

Св. Дл.

ЛУЧ-НО ЛИ ВЫ СО-ВЕР-НИ-ЛИ ПУТЬ?
Rei-se glücklich ihr zu-rück-ge-legt?

Спа-си-бо па-не!
Wir danken, Durchlaucht!

DURCHL. СВѢТЛ.

А на ва-шу
Wisst, auf eu-re

прось-бу надняхъ по-слѣ-ду-еть рѣ-шень-е.
Bittschrift wird bald Re-so-lu-tion er-fol-gen.

Хочетъ удалиться. Запорожцы смотрятъ другъ на друга, молчатъ и толкаютъ одинъ другаго въ бокъ; одинъ изъ нихъ толкаетъ Вакулу и шепчетъ: „Выручай, землякъ!“

В. **WAKULA. (sich verneigend)**
 W. **ВАКУЛА. (вздвигаясь)**

Will sich entfernen. Die Zaporoger sehen einander an, schweigen und stossen Einer den Andern in die Seiten. Einer von ihnen stösst Wakula an und flüstert: „Reisse uns heraus, Landsmann.“

Ахъ ва-ша Свѣтлость!
 Ach eu-re Durchlaucht!

СВѢТЛ. DURCHL. **WAKULA. ВАКУЛА.**

Че-го ты хочешь? *Sag, was du wünschest?* Смѣю ли спросить, изъ во-ло-та, или изъ се-ре- *Darf ich fragen Herr; sind wohl aus Gold o-der aus Silber-*

В. **бра** *stoff* **тѣ че-ре-ви-ки,** *je-ne Pantöfflein,* **что сама ца-ри-ца носитъ?** *die die Zarin pflegt zu tragen?* **Я ду-ма-ю** *Ich denke mir* **на** *auf*

В. **СВѢТЪ,** *Er-den* **во всей все-ленной нѣтъ по-доб-ныхъ** *giebt's wohl kein zwei-tes-Paar; das die-sen* **че-ре-ви-чекъ.** *gleichen könnte.*

(Въ толпѣ смѣются.) (*Gelächter in der Menge.*)

V.
W.

Ахъ, ва-ша СВѢТ-ЛОСТЬ, что ка-бы да мо-я не вѣ-ста, а-ли жи-вн-ка мо-
Ach, eu-re Durch-laucht, könntet ihr mir da-zu ver-hel-fen dass mein Bräutchen be-

pp *staccato sempre*

V.
W.

гла та-ки-я че-ре-ви-чки, да на но-ги се-бѣ на-дѣть? (*Общій смѣхъ. СВѢТ-*
käm ein Paar von den Pantiffllein und dürfte sie auch tra-gen gar?)

p

Дѣйствіи улыбаются) DURCHL. СВѢТЛ.
ter. Durchlaucht lächelt) *Встань! Wohl!*

f

(*Durchlaucht flüstert einem Höfling etwas ins Ohr, dieser entfernt sich.*)

(Свѣтаѣйшій шепчетъ на ухо одному изъ придворныхъ, который выходитъ.)

DURCHL. СВѢТЛ.

А го-во-рять у васъ на сѣ-чѣ ни-кто не же-нит-ся.
Man sagt mir dass bei euch zu Lan-de man kei-ne E-henschliesst.

p

ХОРЪ ЗАПОР. ZAR. CHOR.

А якъ же мо-жно, вѣдь мы не чер-не-цы, по-ми-луй,
 Wie wär das möglich. Wir sind nicht Mön-che Herr, bedenkt das,

p

quasi pizz.

(На серебряномъ блюдѣ приносятъ на высокихъ красныхъ каблукѣхъ башмаки съ позолотой. Свѣтлѣйшій даетъ знакъ, чтобъ башмаки были поданы Вакулѣ.)

X.3.
Z.Ch.
па-не! (Es werden auf silbernem Präsentirbrett vergoldete Schuhe mit hohen rothen Absätzen herein-
 Durchlaucht!

DURCHL. СВѢТЛ.

gebracht. Durchlaucht giebt einen Wink man solle die Schuhe Wakula überreichen) Дай Богъ, чтобъ кажда я не-
 Hilf Gott, dass je des schöne

p

Св.
Дл.
вѣста на Ук-рай-нѣ мо-гла но-ситъ та-ки-е бадина-ки!
 Bräutchen der U-krajne im Stan-de wär zu tra-gen solche Schuh?

p

(Durchlaucht tritt zur Seite.)
 Свѣтлѣйшій отходитъ.)

p

Moderato.

ВАКУЛА. WAKULA.

О Во-же мой! Ка-кі-я у-красе-нья! Что ес-ли
Du lie-ber Gott! Wie sind sie nett und zier-lich! Sind e-ben

В. да та-кі-я че-реви-ки? Ка-кі-я же должны быть
W. die Pantöfflein schon so niedlich, wie müssen erst die Füßchen

В. нож-ки, ко-то-ры-я ихъ но-сятъ!
W. selbst sein, die sie im Stand zu tra-gen!

В. То-то чай, изъ са-ха-ра чис-гъйна-го! Мнѣ
W. Zart und fein und weiss wie Schneewind zuckersüss! Wie

Св.
Дл.

пра - вят - ся та - ка - я про - сто - та, пус - кай о - ни у
wohl thut mir dies ein - fül - tig Ge - red; man mö - ge sie nach

Св.
Дл.

нась по - ве - се - лят - ся. Ко - го ни - будь, не Ми - ро -
Kräf - ten un - ter - hal - ten. Gleich - viel ob Für - stin Mi - ro -

Св.
Дл.

сла - ву княз - ю, такъ ми - лю - ю Те - ми - ру, у - го - во - ри - те про - пля -
sla - va, ob sich die lieb - li - che Te - mi - ra da - zu he - rab - lässt rus - sisch

Св.
Дл.

сать по Русски! О - ни за э - то вамъ проплянутъ козач - ка!
vor - zu - tan - zen... Sie tanzen euch hernachden Ko - satschok da für!

Русская пляска.

№22.

Russischer Tanz.

a)

Allegro comodo.

Piano.

p

grazioso e dolce

p

f

f

p

marcato ma p

mf

ff

mf

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music is in a key with one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The right hand plays a series of chords and eighth notes, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the second measure.

Second system of musical notation, continuing the piece. The right hand features more complex chordal textures and melodic lines. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) appears in the fifth measure.

Third system of musical notation. The key signature changes to two flats (Bb, Eb). The right hand continues with intricate chordal patterns. A dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) is present in the third measure.

Fourth system of musical notation. The key signature changes to three flats (Bb, Eb, Ab). The right hand has a more melodic and flowing texture. A dynamic marking of *p* *legato* (piano, legato) is present in the first measure.

Fifth system of musical notation. The key signature remains three flats. The right hand continues with a melodic line, and the left hand provides a steady accompaniment. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the second measure.

Sixth system of musical notation. The key signature remains three flats. The right hand features a melodic line with some grace notes. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the third measure.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and a 3/4 time signature. The right hand plays a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the third measure.

Second system of musical notation, continuing the piece. The right hand features a series of chords and arpeggiated figures. The left hand continues with a steady accompaniment. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the third measure.

Third system of musical notation. The right hand has a more active melodic line with slurs. The left hand accompaniment is consistent. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the third measure.

Fourth system of musical notation. The right hand continues with complex chordal textures. The left hand accompaniment remains steady. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the final measure.

Fifth system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs. The left hand accompaniment is consistent. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the final measure.

Sixth system of musical notation, concluding the page. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand accompaniment is consistent.

First system of a piano score. The right hand features a series of sixteenth-note chords with slurs. The left hand has a bass line with a dynamic marking of *p*.

Second system of a piano score, continuing the texture from the first system.

Third system of a piano score. The right hand continues with sixteenth-note chords. The left hand has a dynamic marking of *pp*.

Fourth system of a piano score. The right hand has a dynamic marking of *p*. The left hand has a dynamic marking of *poco*. The tempo marking *Piu mosso.* is written above the staff.

Fifth system of a piano score. The right hand has a dynamic marking of *poco*. The left hand has a dynamic marking of *cre*. The word *seen* is written above the staff.

Sixth system of a piano score. The right hand has a dynamic marking of *do*. The left hand has a dynamic marking of *do*.

First system of musical notation. It consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The music features a piano (*p*) dynamic. The vocal line in the treble clef has lyrics: "ore - - - - - seen". Below the bass clef, there is a section labeled "Timp." with a drum icon and the letters "H T. A." below it.

Second system of musical notation. It continues the grand staff from the first system. The vocal line has the lyric "do". The music features a forte (*f*) dynamic.

Third system of musical notation. It continues the grand staff. The vocal line has lyrics: "ore - - - - - seen - - - - - do".

Fourth system of musical notation. It continues the grand staff. The music features a fortissimo (*ff*) dynamic.

Fifth system of musical notation. It continues the grand staff. The music features a fortissimo (*ff*) dynamic. A first ending bracket with a repeat sign is shown above the treble clef staff.

Sixth system of musical notation. It continues the grand staff. A second ending bracket with a repeat sign is shown above the treble clef staff. The system concludes with a double bar line.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp (F#), and common time signature. The right hand features a complex, flowing melodic line with many accidentals and a fermata over the final measure. The left hand provides a steady accompaniment with chords and moving lines. A dynamic marking of *ff* is present in the first measure.

Second system of musical notation. Continuation of the piece. The right hand continues its intricate melodic pattern, while the left hand maintains its accompaniment. A fermata is placed over the final measure of the system.

Third system of musical notation. This system includes a repeat sign in the first measure. The right hand has a more rhythmic, chordal texture. The left hand continues with its accompaniment. Dynamic markings of *f* and *ff* are used throughout the system.

Fourth system of musical notation. The right hand features a melodic line with some grace notes. The left hand continues with its accompaniment. A first ending bracket is visible at the end of the system.

Fifth system of musical notation. The right hand has a dense, chordal texture with many notes. The left hand continues with its accompaniment. A first ending bracket is visible at the end of the system.

Sixth system of musical notation. The right hand has a dense, chordal texture. The left hand continues with its accompaniment. The system concludes with a double bar line and a fermata over the final measure.

cresc.

ff *mf*

The musical score is written for piano and consists of six systems, each with a treble and bass staff. The key signature is one sharp (F#). The first system begins with a *cresc.* marking. The second system continues the melodic and harmonic development. The third system features a dynamic shift from *ff* (fortissimo) to *mf* (mezzo-forte). The fourth, fifth, and sixth systems are characterized by dense, block-like chords and complex rhythmic patterns, including many sixteenth and thirty-second notes, creating a highly textured and technically demanding passage.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of dense chords and arpeggiated textures. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in the right hand.

Second system of musical notation, continuing the dense chordal texture from the first system.

Third system of musical notation, featuring a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) in the right hand.

Fourth system of musical notation, featuring a dynamic marking of *p* (piano) in the right hand.

Fifth system of musical notation, showing a more active melodic line in the right hand.

Sixth system of musical notation, featuring a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) in the right hand.

This page of musical notation is arranged in six systems, each containing a treble and bass staff. The music is written in a key signature of one flat (B-flat major or D minor). The notation includes various rhythmic values, including eighth and sixteenth notes, and rests. Dynamic markings such as *f* (forte) and *ff* (fortissimo) are present. The piece concludes with a double bar line and repeat dots at the end of the sixth system.

First system of musical notation. The upper staff (treble clef) features a melodic line with slurs and accents. The lower staff (bass clef) provides harmonic accompaniment with chords and some eighth-note patterns. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in the lower staff.

Second system of musical notation. The upper staff continues the melodic line. The lower staff has rests in the first two measures, followed by chords. Dynamic markings include *m.s.* (mezzo-soprano), *m.d.* (mezzo-dolce), and *p* (piano).

Third system of musical notation. The upper staff has a melodic line with slurs. The lower staff features a rhythmic accompaniment of eighth notes. A *cresc.* (crescendo) marking is in the lower staff, and a *f* (forte) marking appears in the second measure of the lower staff.

Fourth system of musical notation. The upper staff has a melodic line with slurs. The lower staff features a rhythmic accompaniment of eighth notes.

Fifth system of musical notation. The upper staff has a melodic line with slurs. The lower staff features a rhythmic accompaniment of eighth notes. A *f* (forte) marking is present in the lower staff.

ff *sempre marcato la melodia*

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The music features a complex texture with many beamed notes and slurs. The dynamic marking *ff* and the instruction *sempre marcato la melodia* are placed in the right-hand margin of the system.

The second system continues the musical piece with similar complex notation, including many beamed notes and slurs across both staves.

The third system of the score maintains the intricate melodic and harmonic patterns seen in the previous systems.

ff

The fourth system concludes with a *ff* dynamic marking in the right-hand margin. The notation remains dense with beamed notes and slurs.

The fifth system shows a continuation of the complex musical texture with various articulations and slurs.

sempre ff

The final system of the page features the instruction *sempre ff* in the right-hand margin. The music ends with a series of chords and melodic fragments.

First system of musical notation. The treble clef staff contains chords and melodic fragments, while the bass clef staff features a rhythmic accompaniment. Dynamics include *ff* and *sempre*.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues with chords and melodic lines. The bass clef staff has a steady accompaniment. Dynamics include *p*.

Third system of musical notation. The treble clef staff features a complex rhythmic pattern with many beamed notes. The bass clef staff has a simple accompaniment. Dynamics include *cresc.* and *mf*.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff has a complex rhythmic pattern with many beamed notes. The bass clef staff has a simple accompaniment. Dynamics include *f*.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff features a complex rhythmic pattern with many beamed notes. The bass clef staff has a simple accompaniment. Dynamics include *fff*.

Sixth system of musical notation. The treble clef staff features a complex rhythmic pattern with many beamed notes. The bass clef staff has a simple accompaniment.

ЦЕРЕМОНИЙ-
МЕЙСТЕРЪ.
ZEREMONIEN-
MEISTER.

Andante non troppo. (Der Zeremonienmeister tritt ein)
(Входитъ церемоніймейстеръ)

Piano.

Andante non troppo.

Сей-часъ начнется на до-
So-gleich be-gin-нетъ auf der

Ц.
Zm.

Allegro moderato.

манъ немъ Е-я Ве-ли-чества те-а-тръ ко-ме-ді-я съ купле-та-ми:
Häus-büh-ne ih-rer Ma-je-stät der Kais-ri-n das schön-e Lustspiel mit Ge-sang:

Allegro moderato.

Ц.
Zm.

„Ца-ре-вичъ Хлоръ, иль ро-за безъ ши-повъ!“, Про-шу по-
„Za-re-witsch Chlor, auch Ro-se oh-ne Dorn!“, Ich la-de

Ц.
Zm.

жа-ло-вать ко-му не скуч-но про-слу-шать
drum die-jen-gen ein die's freut die-se al-ler-

Ц. Zni. (УХОДИТЬ) (ab.)

но-во-е-е-е тво-ре-нь-е!
 neu-ste Dich-tung an - zu - hö-ren!

(Der Saal wird allmählich leer. Wakula allein befindet sich noch darin und bindet die Schuhe in ein Tuch.)
(Зала постепенно пустеет. Остается один Вакула и в платок увязывает черевки.)

Moderato.

mf (оркестр за сценой)
 (Orchester hinter der Bühne)

(появляется Бѣсъ.) **БѢСЪ. TEUFEL.**
Der Teufel kommt zum Vorschein)

Б. Т.
 По - ка пѣ - тухъ три ра - за не про -
So lang der Hahn noch drei Mal nicht ge -

БАКУЛА. WAKULA. 3

Б. Т.
 пѣль, спѣши! Ахъ ты та - кой, ся - кой! Да
kräht, hat's Zeit! Nun bist du wie der dc! Hast

В. W.
 какъ ты смѣлъ? Да тутъ те - бя какъ разъ у - ви - дять и ба - то -
du nicht Angst? Wenn man dich plötz_lich hier be - merk_ te du würdest

TEUFEL. БѢСЪ.

В. W.
 га - ми от - пот - чу - ютъ Ни - кто и не за -
grau - sam wohl durch - ge - bläut. Sie kön - nen mich nicht

Б. Т.
 мѣ-тить: я вѣ-мъ гла-за от-вѣ-ль. Са-дись, ле-ти къ Ок-
se-hen: ge-blen-det hab ich sie. Sitz auf, flieg zu O-

ВАКУЛА. WAKULA.
 Б. Т.
 са-нѣ! Пос-той, чортъ! по до-ро-гѣ Свѣт-
xa-na! Wart, Teu-fel! Auf die Rei-se nehm'

В. W.
 лѣй-ша-го по-да-рокъ нель-зя-ли при-хва-тить?
ich das An-ge-bin-de des güt-gen Für-sten mit!

ТЕУФЕЛ. БѢСЪ. (показывая узелъ) (*das Bündel zeigend*) ВАКУЛА. WAKULA.
 Б. Т.
 Да я ужь при-хва-тилъ! Не сонъ ли
Das hab ich längst bei mir! Ich träum? wohl

(Вакула садится верхом на Бѣса. Они улетаютъ)

(Wakula besteigt des Teufels Rücken. Sie fliegen davon) БѢСЪ. TEUFEL.

ВАКУЛА. WAKULA.

В. *э - то?*
W. *al - les?*

В. *Гай - да!*
W. *Vor - wärts!*

В. *Гай - да!*
W. *Ei - le!*

В. *Летимъ къ Ок - са нѣ!*
W. *Hin zu O - xa na!*

В. *Летимъ къ Ок - са нѣ!*
T. *Hin zu O - xa na!*

(Занавѣсъ) (Vorhang)
Più mosso.

ff